

Das Leben in Europa ヨーロッパの暮らし



高木書店
 T.TAKAGI GmbH

Immermannstr. 31 40210 Düsseldorf
 Tel. (0211)17206-22 ~ 23 Fax. (0211)369391

第196号 1994年4月号 高木商会出版部発行 DM2.50

他の面から

- 「ヨーロッパの顔」ヨハン・オラフ・コス ノルウェー・スケート選手……(2面)
- 「時の話題」スウェーデンなどのEU加盟交渉が決着……(3面)
- 「パリ発」パリの公園 その1、ほか……(6-7面)
- 「ドイツ古城で中世の騎士たちに出会う」……(8面)
- 「連載」フラウエン、フラウエン、女たちの歳時記」……(9面)
- 「連載」Aber bitte mit Sahne!」パウムクーヘン物語……(10面)
- 「連載」ドイツたなわら史」第三章 その4……(11面)

フロッグ

アルプスに水源をもち北海へと注ぐライン河。ドイツ人はこれを「父なるライン」と親しみを込めて呼ぶ。川幅はしばしば悠然と流れるその河は、この大地に多くの恵みをもたらしてきた。

シラーの時代からローマ帝国の手によってこの河は運送手段として利用され、ときにはこの河の通行税をめぐって沿岸の諸侯らによる争いも起こった。そしてその副産物がドイツ、マインツからボンにかけて点在する城だ。

この辺りは、かつて英国の冒険家が見つけ、ロマンチック・ライン」と名付けたことから、春から秋にかけての観光シーズンともなると、多く光輝く河下りを楽しむに訪れる。この沿岸には、ほかにも太陽の光を受け黄金色に輝くぶどう畑や切り立った岩が目前まで迫る溪谷など、さまざまな顔で私たちを迎えてくれるのである。

そのドイツ・ライン河下りの終点といわれている街がケルンだ。

ライン河もこの辺りにくるとそれまでのロマンチックな雰囲気から一転し、行き交う船に貨物船やタンカーなど大型船を目にするようになる。それもそのはず、ここから先

写真提供/ドイツ政府観光局



ヨーロッパ街巡り・11 Köln (ドイツ)

歴史と由来

はドイツ重工業の中心地ルール工業地帯なのだ。

日本人からは、ケルンという呼び名で親しまれているこの街も、英語やフランス語ではCologne(コロニーユ)と呼ばれる。これは、ラテン語の植民地を意味するコロニアに由来するもので、そのことからこの街の歴史は、まず植民地として始まるのである。紀元50年、当時のローマ皇后アグリッピーナたつての希望から、この街がローマ帝国直属の植民地に昇格。街の名前もこの街出身の彼女にちなんで「Colonia Ara Agrippinensis」と命名される。

意味は「アグリッピーナ記念植民地」である。やがてこの名が省略され「colonia(コロニア)となり、それがドイツ語風に変化し、現在のKöln(ケルン)が生まれたのである。

四世紀に入るとローマ皇帝の指揮のもと、ここに司教区が置かれ、やがて大司教区が設置されると、大司教の指揮のもと大聖堂を初めとする百五十もの教会が建てられる。ライン河にかかる強固な橋の建設などもこの当時すでに行われていた。

この時代は、大司教が政治的にも経済的にも実権を握った時代だったが、その後のホーリンゲン(ホーリン)の戦いで大司教が敗れてからは自由都市として認められ、商業を中心に街は発展。ドイツ一の規模を誇るようになる。

その後、街はフランス軍の占領やプロシアへの譲渡などを経て、第二次世界大戦時には二百一回もの空襲に遭い、街は廃墟と化す。これにより一時は人口も激減するが、いまでは約九十万人とドイツでも有数の大都市を誇る。

名物の大聖堂

ケルンを訪れる人の多くが目当てにするのが「ドーム」と呼ばれる、市民から親しまれている大聖堂だ。市内どこを歩いても天にそびえる尖塔が目につき、それはまるで街を見守っているかのようだ。高さ百五十七メートル、幅八十

六メートルのその建物は、その巨大さから一度見ただけで強烈な印象を残す北ヨーロッパ最大級のゴシック建築である。

歴史をたどると九世紀にはすでにこの場所に教会があつたという。それが一二四八年の火災により焼失したことから当時の大司教コンラートの命により、建築家ゲルハルトが起工、建築が進められた。しかし、十六世紀、ルネサンス時代に入るとゴシック様式が軽視される風潮から工事は一時中断される。その後、工事が再開されたのは十九世紀に入り、完成したのは、六百三十二年後の一八八〇年のことである。

完成までには六百年以上もの歳月を要したこの大聖堂は、その威厳に満ちた景観だけでなく内部にも多くの宝物を保持、展示している。かつての祭服や儀礼用具に始まり、中でも圧巻なのは中世の黄金細工の傑作ともいわれている「三王聖櫃」である。この大聖堂の裏手にはローマ・ケルマン博物館もあり、

JSGの活躍

フランス語の「Eau de Cologne(オーデコロン)」とは、「ケルンの水」という意味を持つ。それは十八世紀にケルンを訪れたイタリア人薬師の手により香水を水、アルコールで薄めたオーデコロン第一号が生み出されたことに起因する。その後ナポレオンの時代に、この地を占領していたフランス軍の兵士たちのフランス女性への土産物としてこの「ケルンの水」は一躍人気を博す。

そして、当時の名称「Eau de Cologne(オーデコロン)」はさわやかな芳香を放つ香水として全世界に広まっていったのである。

いまでもケルン市街には元祖「ケルンの水」を売る店が残り、当時から伝説を守り続けている。



街の顔/歩行者天国のホーエ通り(Hohestr.)はドームから南へのびるショッピング・ストリート。高級品店が軒をつらね、年中多くの人でにぎわっている

●日本のお客様に喜ばれる
大都会
 ランチ

●ドイツのお客様に大好評
DAICORAI デイナー
 レストラン
大都会

◆フランクフルト 4990021 ◆デュッセルドルフ 325054
 ◆ハンブルグ 4101061 ◆ミュンヘン 2711421
 ◆ケルン 120048 ◆ベルリン 2618099

JSTVが「日本のいま」を映像でお届けいたします

リアルタイムの日本を映像で伝えるJSTV

JSTV(ジャパンサテライトテレビジョン)では、民間企業三十八社とNHKの支援を得て、毎日欧州で十一時間、日本のテレビ番組を放映しています。NHKのニュースから民放の娯楽番組や子ども向け番組までさまざまな放送が、直径六十cm程度のパラボラアンテナなら、北はデンマーク、南は北イタリア、東は旧東ドイツ、西はスペインの一部まで受信することが可能です。

ヨーロッパ各国のOCS各店にて申し込みを受け付け中

受信するには、衛星放送受信システム(デコーダー、受信機)を用意し、JSTVに入会します。入会申込書は、ヨーロッパ各国のOCS各店にご用意しております。申し込みと同時に会費をお支払い頂く、「JSTVカード」が発給され、あとはこれをデコーダーに挿入するだけで、衛星放送が楽しめます。そして、その際は受信機の周波数をJSTVに合わせることも忘れずに。

JSTV受信システムのリース、設置交渉の代行をスタート

ドイツ・デュッセルドルフでは、フォルクトレンダー社が全責任を持って、ハード面のサービスに当たっています。JSTV受信に必要なデコーダーをはじめマルチ対応のビデオデッキまでの品揃えも豊富。これらの一括払いリースシステムで気軽に衛星放送が楽しめます。また、衛星放送導入に伴うアンテナ等の設置問題など家主との面倒な交渉にも直接対応いたします。

VOIGTLÄNDER 電器
 TEL: 0211 30 66 33
 T. TAKAGI GmbH
 TEL: 0211 17206 16~7

【リース及び販売価格】

機種	リース料金 (1カ月)	販売価格
衛星放送受信用 アンテナ レシーバー デコーダー 据え付け台	D M48~58 (税金、作業費、家主との交渉費含む)	D M1500~1800
テレビ	(pal) D M50~	多様機種揃えております
テレビ	(マルチ) D M70~	//
ビデオデッキ	(Pal) D M50~	//
ビデオデッキ	(マルチ) D M65~	//

※バイリンガル方式のテレビとビデオもありますので、お気軽にご相談ください。
 ※なお、リース契約は最低1年からとさせていただきます。

ヨーロッパの(顔)

ヨハン・オラフ・コス ノルウェー・スケート選手

ヨハン・オラフ・コス ノルウェー・スケート選手

ハーマル五輪ホールの埋め

不調の中を本番に臨み、だれ

五種目完全制覇のエリック・ハ

政府は寄付を七百五十万クロ

ハンブルクで始まった。今年

アイランド両国が提案した

力が包囲しているボスニア北

ノルウェーの国民的英雄

最初の種目は五種目スケート

しかし素顔のコスは、この

二月二十二日米英仏露な

二月二十三日アルバニア

三月一日フィンランドの

三月七日ボスニアのイス

ノルウェーの国民的英雄

最初の種目は五種目スケート

しかし素顔のコスは、この

二月二十二日米英仏露な

二月二十三日アルバニア

三月一日フィンランドの

三月七日ボスニアのイス

ノルウェーの国民的英雄

最初の種目は五種目スケート

しかし素顔のコスは、この

二月二十二日米英仏露な

二月二十三日アルバニア

三月一日フィンランドの

三月七日ボスニアのイス

ノルウェーの国民的英雄

最初の種目は五種目スケート

しかし素顔のコスは、この

二月二十二日米英仏露な

二月二十三日アルバニア

三月一日フィンランドの

三月七日ボスニアのイス

ノルウェーの国民的英雄

最初の種目は五種目スケート

しかし素顔のコスは、この

二月二十二日米英仏露な

二月二十三日アルバニア

三月一日フィンランドの

三月七日ボスニアのイス



ノルウェーの国民的英雄

欧州の動き

94年2月-3月

投稿を歓迎します

「ヨーロッパの暮らし」編集部では、紙面の

Immermannstr.31 40210 Düsseldorf

Tel. (0211) 17206-0

「ヨーロッパの暮らし」編集部

日本でもどうぞ

なお「ヨーロッパの暮らし」は日本でもお求

めになりますので、下記へお申し込みください。

(年間2,400円)

海外新聞普及株式会社

〒108 東京都港区芝浦2-9 ☎(03)5476-8108

二月十日ボスニアのセル

二月十二日第十七回冬季

二月二十五日イタリアで

三月四日英外務省は、ス

三月十日ドイツ連邦議会

二月十一日ガリ国連事務

二月二十一日NATOの

二月二十五日ボスニアの

三月六日肺がんのため長

三月十一日スロバキア議

二月十二日ジュネーブの

二月二十一日コソボ首

二月二十六日英領北ア

三月六日明石国連事務

三月十一日スロバキア議

二月十二日ジュネーブの

二月二十一日コソボ首

二月二十六日英領北ア

三月六日明石国連事務

三月十一日スロバキア議

二月十二日ジュネーブの

二月二十一日コソボ首

二月二十六日英領北ア

三月六日明石国連事務

三月十一日スロバキア議

送った荷物には、いつも笑顔で再会したいもの。ドイツで買われたボンチャイナ、割れ物、家具、どんなお荷物でもひとつ、ひとつの気持ちで丁寧に運びます。

一人ひとりに合わせる... メガネとコンタクトレンズ Paris Miki Optique Paris-Miki

時の話題

スウェーデンなどのEU加盟交渉が決着

スウェーデン、フィンランド、オーストリア三カ国の欧州連合(EU)加盟をめぐる条件交渉が三月一日に決着した。今後、各国の国民投票や欧州議会での批准手続きなどを経て、順調にいけば三カ国は、これまでの目標通り一九九五年一月一日にEUに加盟することになる。EUは現在の十二カ国から一挙に十五カ国に拡大(ノルウェーが加われば十六カ国)、地域は旧共産圏との境や、北極圏にまで拡大する。

ただ、ノルウェーの加盟交渉が三月一日の期限を過ぎてもなかなか進まなかったことに加え、加盟増加に伴うEU関係理事会での投票制度の変更問題など、交渉の過程で露呈した各国ごとの思惑の違いや、加盟国間の利益衝突といった深刻な問題も依然多い。また、ノルウェーも含めた四カ国の国内での世論もEU加盟賛成が大勢を占める状況にはないことから、今後行われる各国の国民投票の結果は予断を許さず、四方国の加盟が順調に進むとは限らない。

EUとの加盟交渉は妥協の末に成立

スウェーデン、フィンランド、オーストリア、ノルウェーとEUとの加盟交渉は九三年二月から個別に進められてきた。一時は、それぞれの利益とEU側の主張がぶつかり合い、期限までの合意が危ぶまれる局面もあったが、二月二十六日から大詰めの外相級マラソン協議の結果、三月一日、ようやく三カ国の交渉が妥協した。

交渉期限は一日の午前客時だったが、期限が過ぎたあと「時計を止めた」形で、交渉を続行。寒冷地農業保護、過疎地域への援助、EU予算への拠出金など最後まで残った対立点について精力的に話し合い、一日のうちにそれぞれが妥協案で折り合った。

三カ国のうち、最初に交渉が妥協したのはスウェーデン。同国の加盟条件で最後まで対立が解けなかったのはEU予算に対する同国の拠出金の問題だった。拠出金の減免を主張するスウェーデンに、EU加盟国のうちスウェーデンなど経済的に乏しい国が反対した。結局、EUは加盟に伴う同国農業への影響緩和のため、四年間にわたりスウェーデンに三億七千五百万E.C.U.(約四億二千五百万ドル)の補償金を付与、さらに加盟一年目には六千万E.C.U.を支給することになった。これはEU予算負担金の特別減額措置だ。

ノルウェーは漁業権をめぐって対立

次にフィンランドとの交渉が成立した。同国は、気候が過酷な地域や、消費市場から遠い地域など競争上不利な農地を持つ農民に対する特別補助金の拠出条件をEUから獲得。同国の全農地の八五%がEUの援助対象となる「条件の不利益な地域」に指定されることになった。同国には四年間にわたり八億五千万E.C.U.相当が供与される。

最後に交渉が妥協したのはオーストリア。交渉は一日夜まで及んだが、難航したアルプス越えの重量トラック通行規制問題は、規制を二〇〇一年まで続けることで妥協が成

立した。オーストリアは当初、二〇〇四年までの規制を主張する一方、EU側は三年間の規制と、それ以降の延長の選択権を提案していた。

一方、ノルウェーは漁業権をめぐる対立が解けず、一日は早々に協議が打ち切られた。スウェーデンは北海の豊かな漁場の一層の解放を要求、フランスなどがノルウェー産の魚のEU市場への参入制限の設定を求めた。これに対し、ノルウェーは漁業保護の堅持の姿勢を示した。ノルウェーとの交渉はその後、七、八の両日行われ、ノルウェー側は九五年から一千万トンの漁獲をスペインなどに認めるとの妥協案を提示したが、結局、漁業問題での対立は解けず、物別れに終わった。

同国のEUへの加盟申請は六〇年、六二年、七二年と過去三回行われている。このうち、七二年はEU側との交渉では合意に達したものの、漁民の反対から国民投票の段階になって加盟が拒否されたという経緯がある。それだけに、同国の加盟問題の先行きは険しそうだ。

加盟各国には国民投票という関門が

先にEUとの加盟交渉が終了した三カ国の先行きも楽観



ベルギー・ブリュッセルのEU本部

世間一般に公然と認められていないのであるが、「妬み」が市場経済にとって実質的な原動力の一つになっていることは事実のようである。

人は自分よりも出世した同僚や、財産をより多く貯えた隣人に対して、自動的に羨ましいと思ってしまうものである。その限りにおいて、自分が羨ましい人たちに見せびらかすために、自分が所有していても金を使って、実際に必要としない品物を買うことに資本主義の本質があるとする定義には、ちよびり真実が含まれているといえよう。

他人に対して羨望心のない人間はいないのであるが、それでも日本人はドイツ人に比べると、妬みの感情はずっと穏やかであるように私には思われてならない。一般社会においても、日本人は自分の地位や立

ドイツ人から見た日本人

アンドレアス・メツケル (日独経済促進事務所長)

場をあまり抵抗感なく受け入れているのではないだろうか。そこでは人間関係に害をもたず「妬み」が露骨に見えるというのである。

これに対して西洋社会では、いわゆる「ブレイボイ」と呼ばれる人たちが果たしてどの役割を見がすことができるかというの、西洋で「ブレイボイ」というのは、日本で使われている意味とはいくらか違っていて、動く必要がないほどの財力をもち、享楽のみに生きがいを感じている青年、もしくはせいぜい中年とまりの男たちを指している。この世が「ブレイボイ」にも長(た)けたブレイボイたちに対しては、だれでも遠慮なく気のすむように妬むことができるという観点から、彼らの存在も社会的な機能があるといえるのである。

日本にはこういう「ブレイボイ」はいないようである。少なくとも公には見当たらない。

また、昇給や昇進に関して日本の企業や機関はデリケートな手口を心得ていて、ドイツでよく見られるような嫉妬心が起こるのを前もって妨いでいる。従って、日本では個人的な妬み感情に基づいて仲間同士が対抗意識をむき出しにすることは稀であり、この点がドイツと根本的に違っているところである。

こうして見ると、日本の例が示すように、個々の妬みというものは必ずしも市場経済を機能させるための前提条件ではないということになる。

社会的な身分や地位が異なっている、妬み合うことがなければ、人はお互いにもっと自然に気を楽にしてつき合えるに違いない。そんなことを私はときどき、ドイツの社会にも望むのである。



お詫びと訂正

二月号三面の「ドイツ人から見た日本人」のタイトルは「富と貧困」の誤りでした。訂正するとともにお詫び申し上げます。

お気軽に日本語で

お引越は、

日本語サービス直通電話番号

デュッセルドルフ TEL: 0211-904950 (国内・外国向け引越)

デュッセルドルフ ペリカンショップ TEL: 0211-1649199

フランクフルト TEL: 06107-774-137, 126

ハンブルグ TEL: 040-73112-193, 194

ミュンヘン TEL: 089-905001-31

シュトゥットガルト TEL: 0711-77005-15

ベルリン TEL: 030-313-3006/8

ウィーン(オーストリア) TEL: (0043)222-71110-5411

日本通運
NIPPON EXPRESS

連日、新発売。



NEWS

政治、経済、スポーツ……記事を追い、ページをめくる朝のひととき、あなたは自分が我が家に帰ってきた錯覚におちいるかもしれません。ヨーロッパにしながら、日本と同じ日付の新聞を読める幸せを今朝も。ジャパンタイムのニューズペーパー、朝日新聞国際衛星版があなたと日本をつなぎます。

朝日新聞

日刊スポーツ

購読料

ASAHI SHIMBUN INTERNATIONAL, LTD 10 CHARTERHOUSE SQUARE.
LONDON EC1M 6DT TEL:071-334-0909 FAX:071-334-0906
OCS DÜSSELDORF % T. TAKAGI G.M.B.H IMMERMAN STRASSE 31,
40210 DÜSSELDORF TEL:0211-17206-16~17 FAX:0211-369391
OCS HAMBURG HEIDENKAMP SWEG 84,20097 HAMBURG TEL:040-231875 FAX:040-230632
OCS FRANKFURT GROSSE GALLUSSTRASSE 1-7 60311 FRANKFURT
AM MAIN TEL:069-294047 FAX:069-281198

朝日新聞	日刊スポーツ
配達地域 DM187	全地域 DM135
郵送地域 DM200	朝日と併読DM95
(1部1ヵ月)	

教育通信

海外在住の方が帰国して直面する教育の現状などをお伝えするページです。

帰国子女問題は日本文化の構造がつくりあげた「社会の問題」

教育の見直しだけでは解決できない—後編

東京学芸大学助教授・佐藤郡衛氏



海外子女教育センターで研究を続ける東京学芸大学助教授・佐藤郡衛氏

前号に引き続き、学芸大学の佐藤郡衛助教授にインタビューです。

知識より「理解」を深めることが大事
帰国子女問題は、そんな狭いものではなく、広がりがあるものだと理解してほしいですね。知識習得型をもっと具体的にいいますと、南北問題を日本の子どもはみんな知識として、十分に知っているところ、ところが、それが自分の生活とどうつながるのか、あるいはそこから何かを考えようとはしない、単なる知識なんです。これが問題なんです。自分が問題をどうとらえているか、子どもたちが何を考えたのか、子どもたちに考えさせる授業が必要なんです。

社会と連動させた教育構造にする

多様な生き方が許される社会になつてきましたが、一方では画一的なものがあります。マスコミを見ていても、帰国子女に化けていて、それが一人歩きしています。日本人学校から帰ってきた子が、帰国子女ではありません。私というの、帰国子女はこういうものだと、一つのイメージができてはいるんですけど、おもしろいのは、帰国子女が最近、われわれがつくりあげたイメージに合わせようとして始めたことです。

制度ではなく文化をどう変えるか

われわれも、いろいろなところで外国人の受け入れを言うけれど、実は大人の側が差別しているんですよ。外国人には住宅を貸さないとかね。つまり、建て前と本音が回遊している。だから、日本の企

OCSからのお知らせ

OCSでは、帰国子女のための学校案内を取り扱っています。取り扱いは次の通りです。

海外子女教育センター

●海外子女教育センター
●海外子女教育センター
●海外子女教育センター

だろ。われわれが一房二円で食べているバナナが、フィリピンの人たちにとって、どれぐらいの収入になるのか。そしてなぜ、こんなに安く食べられるのか。これがフィリピンの人の生活とものすごく関連があるわけですね。

そのうち、自分たちで調べあげて初めて気づくんです。やってみると、これからの先がまた難しいですが、ただ単なる知識から初めて理解へと深まっていくわけですね。

すべての文化と関わって行くわけですね。そこで、日本だけではない、世界が大きく変わろうとしている時期にきて、わが国に、いままでの教育を続けていくのか、という声があります。難しいものなんでしょう。

帰国子女についても、先生方は頭の中では十分に分かっています。なのになぜ変わらないかというところ、このように非常に強く残っているからなんです。文化の問題はものすごく大きくて、それを変えていくことも重要ですが、文化をどう変えていくかです。

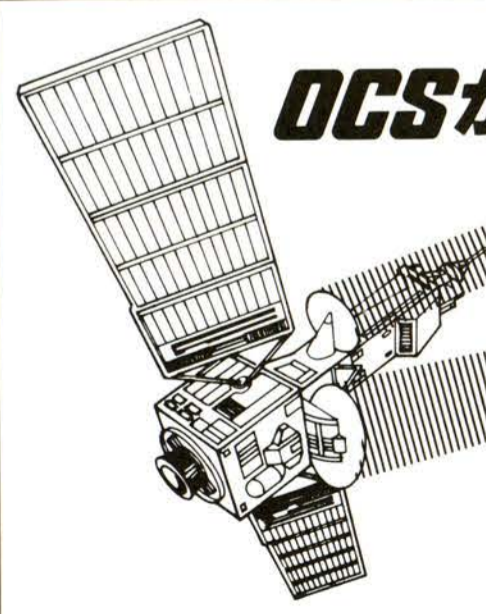
最終的には、帰国子女が社会の中でどう受け入れられるかですが、ここで一番遅れているのが企業ではないでしょうか。徹底した相撲界ですね、日本の雇用構造を見てみると、非常に専門職化した分野があり、準専門職部分、その下に未熟練と非熟練があるわけですね。非熟練はいわゆるパート

などの単純労働で、最近はこの外国人労働者が入ってきています。もう一つの熟練されていない部分を、新卒者が占めています。日本の雇用構造の特徴というのは、新規学卒、新しく採用されるのが条件ですね。途中入社は流動的だといえなくも、果たどうするか。つまり、保守本流を歩くためには新規学卒なんです。

その中に、助っ人として入ってきた帰国子女が入り込めるかという、難しいはずなんです。ですから、企業の受け入れ、社会の受け入れ、民間の受け入れ、海外勤務者の方々は、ある意味では保守本流を歩いている方たちですから敏感に感じているわけですね。

●海外子女教育センター
●海外子女教育センター
●海外子女教育センター

OCSが衛星版を毎朝お手もとへ!



ヨーロッパでアメリカで、日本国内と変わらない時間に、故国の新聞が読める時代です。東京で編集された紙面が即時に通信衛星で送られ、現地で印刷するシステムが、このスピードアップを可能にしました。そして、ロンドンでニューヨークで印刷されたばかりの新聞をみなさまのお手もとにお届けしているのが、OCSなのです。日本国内の新聞戸別配達制度は、世界一整備されているといわれています。海外でも全く同じになりました。OCSがお届けする毎朝の新聞で、さまざまな故国の情報をお楽しみください。

衛星版のほかに、OCSは日本国内発行の、あらゆる新聞・定期刊行物・書籍を、みなさまのお求めにより、航空輸送で迅速確実にお届けしています。



水原冬美

パリの公園

リュクサンブール公園 その1

市民の休息の場として親しまれて

数あるパリの公園はそれぞれに特色を持ち、パリで暮らす人たちに欠くことのできない憩いの場となっている。その中でも筆頭に挙げるべきはリュクサンブール公園であろう。もっとも、正確な呼称は公園(パルク)でなく庭園(ジャルダン)であるが、ほかの公園と違ってリュクサンブール宮殿の庭園といふところからそう呼ばれるのであろうが、むしろパリで一番公園らしい公園といえるかもしれない。



リュクサンブール宮殿と色とりどりのヨットが浮かぶ池



メディススの泉



ドラクロワの泉水(ダラー作)

つており、毎年九月の国有財産公開日には一般に門戸を開いて内部の撮影も自由というおほかさであるが、これについては八月号にゆずることしよう。

さて、時代は十七世紀にさかのぼる。フランス人にもいまでも大変人気のある国王アンリ四世が暗殺された後、王妃マリはルーヴル宮を嫌って新しい宮殿の造営を思いつく。イレントゥエのメデイチ家から嫁してフランスではマリ・ド・

メデイシスと呼ばれるこの王妃は、策謀好きな家柄の出だに夫の暗殺も彼女が陰で糸を引いていたとまで言われるのだが、息子ルイ十三世ともはなはだ折り合いが悪かった。イレントゥエのピッティ宮を手に建てさせたリュクサンブール宮殿での生活はわずかに五年、彼女はケルンに追放されてそこで一六四二年に困窮のうちに世を去ることになる。

が、ともかくも彼女のおか

げで宮殿は国家の大切な財産として遺(のこ)され、庭園は市民の憩いや休息の場としてパリで一番にぎわう緑地となった。学生街のただ中にあるところから学生たちの姿も多い。

フランス式庭園の中央にある池には子どもたちが色とりどりのヨットを浮かべ、マロニエの木立の中のマリオンネト劇場も小さな観客たちでに

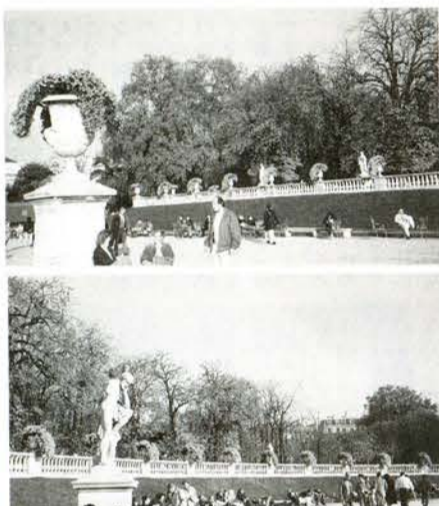
ぎわう。英国式回遊庭園の中、元老院の東にある「メデイシスの泉」は一六二四年に造られ、イタリヤ風の幽邃(ゆうすい)な趣を誇る。ただし若く美しい恋人たちとねたましげにのぞく一服巨人の彫像は十九世紀、第二帝政期の作である。元老院の西側には彫刻家タール作のドラクロワ礼賛の泉水があり、庭園のそここ



パリっ子たちに親しまれている、黄葉したマロニエの中に立つ守護聖女・ジュヌヴィエーヴ



花咲くマロニエを背にして立つ、アンリ二世の妃にしてスコットランド女王、メアリー・スチュアート



秋を色どる懸崖の菊も、パリっ子たちの心をなごませる

スタンダール、ジョルジュ・サンド、ヴェルレーヌ、ルコント・ド・リール、テオドール・ド・バンヴィルら作家や詩人をたたえる碑や彫像が立つ。

フランス庭園周辺の白い像は王妃たちをはじめとする歴史上名高い女性たちの姿である。このあたり、秋が深まるにつれて白い石の鉢に懸崖づくりの菊が植え込まれ、晴れた日には輝くばかりの色どりを添える。

新聞や本に読みふけりながら日光を浴びる人、おしゃべりの花を咲かせる人、幼い子どもを遊ばせる母親、貸しヨットをねだられる父親、脇目もふらずジョギングにはげむ人、四季折々の表情を見せるこの庭園で「レ・ミゼラブル」のマリユスはコゼットを見染めたのだったが、ほかにもドレーデの「サフォ」など文学に登場することも少なくないパリの名所である。



スタンダールの碑

ブラッサイ展

国立写真センター

ピカソと友情を結んだ多才な写真家

百五十余年前に写真が初めて誕生した国、としてもフランスは少なからず自負している。オルセー美術館の写真の記録として折りにふれテーマごとに公開されている。

サロモン・ド・ロトシルド(ロスチャイルド)男爵の邸であったこの写真センターもまた写真文化の一端を担う重要な写真センターとなる。

一九二四年、二十五歳でパ

要な拠点といえよう。ここで五月九日まで「パリの眼」と呼ばれた写真家ブラッサイ(一八九九—一九八四)の展覧会が開かれている。

ハンガリー人のブラッサイは本名ハラシ・ジュラ、ハンガリーでは日本と同様、姓を先に呼ぶのでハラシ・ジュラである。フランス人にはともて発音できず覚えられもしない名前であるためか、生地のブラッサイ(Bresson)にちなんでブラッサイと名のつた。ハンガリー風の発音ではこれもブラッサイとなる。

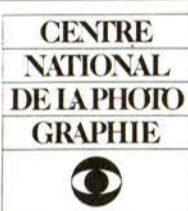
新聞や本に読みふけりながら日光を浴びる人、おしゃべりの花を咲かせる人、幼い子どもを遊ばせる母親、貸しヨットをねだられる父親、脇目もふらずジョギングにはげむ人、四季折々の表情を見せるこの庭園で「レ・ミゼラブル」のマリユスはコゼットを見染めたのだったが、ほかにもドレーデの「サフォ」など文学に登場することも少なくないパリの名所である。

証明取引所の前にはずらりと並んで眠りをむさぼる浮浪者たちの写真は苦い皮肉を感じさせ、三三三三の作「コンコルド広場の街灯の点灯夫」はサン・テグジュペリのル・ブチ・フランス(日本名「星の王子さま」)を思い出させる。また「グラフィティ」と名付けた写真集もある。パリのあちこちの壁の落書き、というか壁をひたひたに彫りつけたハートや文字を写したシュルレアリスティックな作品集で、そのおもしろさはいまも新鮮味を失っていない。

ブラッサイの名はピカソと結びついて一段と高まった。自作の彫刻を撮らせるためにかれを招いたピカソは、この写真家の人柄と作品とがいたく気に入って、未永い友情を結ぶことになる。筆も立つ多才なブラッサイは「ピカソとの対話」という本をあらわして、この大天才の素顔を生き生きと描き出している。それによればブラッサイはむやみとシャッターを押しまくるような写し方は決してせず、一度だけの機会に賭けたという。その方が物でも人でもその本質に迫ることができるように思った、といふかれの言葉がどれほど正しいかは三三三三に初めて撮ったピカソの肖像写真で明らかである。ラ・ボエシー街のアトリエで、税関吏ルソーの絵の前に立ちあはだか

「Hotel Salomon de Rothschild, rue Berryer 9e, 地下鉄エトワール、ジョルジュ・サント・フィリップ・デュ、ルー下車。火曜休館。十二時—十九時。入場料三十フラン。」

オテル・サロモン・ド・ロトシルド(国立写真センター)



展覧会

エレガンスの職人たち

民俗博物館

パリ・モードを支える人たちに注目

世界に冠たるパリ・モード、それらを生み出してきたのはもちろんシャネルやディオールのような天才には違いないが、かれらを陰で支えてきた職人たちの存在は忘れてはならない。職人の優れた手仕事あつてのバリ・モードといえるのも事実である。日々そうした職人たちが少なくなっているのも事実ではあるが。

ブローニエの森の中、子一匹ずつが背筋を中心にバイ

パリさ・え・ら フランス文化の散歩道

苦難な生涯を送りながらも喜劇を続けた天才「モリエール」

国立劇場コメディイ・フランセーズは別名を「モリエールの家」という。モリエールの劇団がそのいしずえとなっており、レパートリーにはモ



写真①

の室内装飾者の子としてパリに生まれ、豊かな暮らしの中で弁護士の資格まで取得しながら、芝居好きの血にその生涯を支配された。

劇団を組織して自ら舞台上に立ち、負債のために下獄までしてもなお芝居の道に離れられず、モンペリエやカルカソンヌまで南下して興行するうちに劇作に筆を染め始める。

詩聖ゲーテをして「悲劇と紙一重」といわしめた深遠な喜劇が続々と誕生した。王弟オルレアン公、次いでルイ十四世自身の庇護を受ける身に出世しながら、その生涯は苦難と縁が切れなかった。

愛人である、女優マドレーヌ・ベジャールの妹とも実の娘ともいわれる、若い女優アルマンドとの結婚生活には風波が絶えず、健康もそこない、教



写真②

会からは攻撃され、親しい人びとには死なれ、心身ともに傷手を負ったこの天才は自作『氣で病む男』の主役を演じながら舞台上で倒れ、自宅にかつぎこまれて最後の息をひきとった。

教会は埋葬を拒む。アルマンドはパリ大司教に訴え、ようやく夜間ミサなしの葬儀ということで許可をとりつけた。

二月の夜、百にあまるかがり火に照らされ、大群衆に見送られてモリエールは黄泉(よみ)の人となった。いまはパリの中央に、同じくフランスの至宝たる寓話詩人ジャン・ド・ラ・フォンテーヌ(一六二一—一六九五)と並んで眠っている(写真①)。

フランスの子どもたちは国語の時間にラ・フォンテーヌ



写真⑤

細やかな仕上がりでテイオリやジャック・ファットに愛された。対するフランス・ルザージュはダイナミックで豪華な仕事でほとんどすべてオート・クチュールの注文を受けている。

最後に展示されているのはこれらのレースや刺しゅうを使った最新のバリ・モード、淡いピンクの絹にルザージュの銀色の刺しゅうをあしらったシャネルのイウニング・アサンブルの優雅さ、重いほどではないかと心配になるほどの多彩なウオリウムのテイオリ(地下鉄・サブワッシュ)が特に印象深い。

Musee des Arts et Traditions Populaires, route du Mahatma-Gandhi, Bois-de-Boulogne
五月十六日まで。火曜休館。
九月四十五分—十七時十五分。
入場料二十フラン。



写真③



写真④

を、次いでモリエールを暗誦させられ、教師に引率されての入り口にはモリエールの像(写真②)が据えられ、ロビ

音楽会案内

オペラ・バスターニユ

五月十三日から六月十七日まで公演の『トスカ』は小沢(五月二十五日まで)が振り、ドミンゴが歌うのでまた大騒ぎになることだろう。ただしカヴァラドッシの役はトリプル・キャストで、ドミンゴには当日になってキャンセルという前科がある先シーズン。

オペラ座(ガルニエ)

五月五日から二十八日まで亡きメレフの振り付け、演出による『ラ・バヤデル』の再演。さらびやかで優雅な衣裳の数かずだけでも一見の価値はある。

サル・プレイエル

パリ管弦楽団の定期演奏会は五月四、五日がコンロン指

揮でブルックナーの『ロマンティック』ほか、十八、十九日は常任ピュシコフの棒でマラーの『大地の歌』ほか。

二十八日にはイール・ド・フランス管弦楽団もマラーの『ロマンティック』をやる。『じき子をしのぶ歌』ピアノ・リサイタルとして

シャンゼリゼ劇場

演奏会形式のオペラ、五月三十一日にはレオンカヴァルロの『パリアッチ』をやる。アントネロ・アレマンディ指揮、コンロン管弦楽団ほか。

シャトレ劇場

地味な室内楽ではあるが、五月八日にはアシケナージ、パールマンらのシユルベルトとラウエルのピアノ三重奏、

二十七日にはスターン、ヨイマン、マラーの四重奏でシユルマン、ブラームス、フォーレと魅力的なプログラムが並ぶ。またバレンボイムがシカゴ交響楽団を率いてブルックナーの『ロマンティック』をパリ管にぶつけるのもおもしろい(二十九日)。

サル・ガウオー

超人的技巧を誇るコロラトウラ・ソブラノ、エディタ・グルペローヴァのリサイタル(三十一日)は客席を大いに湧かせることだろう。

コメディイ・フランセーズ

音楽会ではないが、五月七日からハイリッヒ・フォン・クライストの『公子ボンブルク』が舞台にかけられるのは興味深い(七月末まで)。五二年にアヴィニオン演劇祭でジャン・ウイラールがジェラール・フィリップを主役に演出、いまも演劇史に残る名舞台として語りつがれている。

TORAYA

日本のおもてなし そのままパリで...

四季の和菓子を取り揃えております。ティー・ルームもご利用下さいませ。また、配送も承っておりますのでお申し付け下さい。

10, Rue Saint-Florentin-75001 PARIS FRANCE
Tel:(1)42.60.13.00 Fax:(1)42.61.59.53
(コンコルド広場近く)



どらや
東京・京都・パリ・ニューヨーク

ドイツの古城で中世の騎士たちに出会う一日

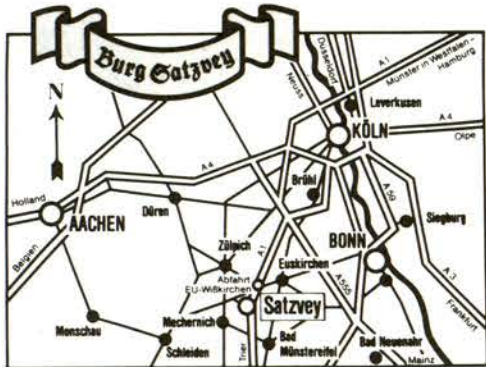
ケルンから五〇キロほど南西に行ったところにあるメヒヤニツヒには、緩やかな丘にのどかな牧草地が広がる。その集落地に、うっそうと茂る雑木林に囲まれた中世の城がたたずんでいる。

ザッツヴァイ城という名のその城は、ドイツの数ある城の中でも、いまもお居城として機能している由緒ある城だ。城門を抜ける池の傍らにたたくむ城、そしてほどよく整備された庭に広大な敷地が広がる。池の水面に映る尖塔、開き戸一つひとつに描かれた色鮮やかな家紋。そして風化した城壁からはその歴史の重さが伺える。

この城の歴史は十四世紀にまでさかのぼる。当時オイスキルヒェン地方の支配者であ



色とりどりの民族衣装を身にまとっての入場行進



食器に至るまで何もかもが中世の時代に統一



かわいらしい子ども達の槍試合も人気を呼んでいる

ったオットー・フォン・フアイの孫にあたるハインリヒ・フォン・クラウトハウゼンにより、城の増改築が行われ、いまの原型が作られたという。その後、スビース家に買い取られ、十六世紀には教会との自治権をめぐる権力争いにも巻き込まれるが、一五八一年、教会支配から独立。一時城はスビース家の手に委ねられ、平穏なときを過ごすが、やがて十八世紀に入るとケルンの富豪カスパー・ヨーゼフに買い取られる。そして、その親族にあたるギムニツヒ家こそ、現在のこの城の城主なのである。

かつてはスビース家のものであった狩猟権、魚類販売権、林園園栽培及び工場製造権などの獲得や、城の改修作業を



各地から集まる家紋を見るだけでもおもしろい

行った人物が現在の持ち主バイセル・フォン・ギムニツヒ伯爵の祖父にあたる人物で、彼の業績は大きく、城内に恭しく掲げられた彼の肖像画から、いまもお、一族の先祖を敬う心づかいがくみとれるのである。

ブライベートな城のため、普段はその周りを散策することではか城の持つ中世の雰囲気を楽しむことはできないが、毎年春から夏にかけて、ザッツヴァイ城では『馬上槍試合』を中心としたイベントを開催している。

このイベントは、現城主のギムニツヒ伯爵夫妻の結婚披露宴がこの城で、しかも出席者全員に中世の衣装を着せてもらい行なった模様をマスコミで紹介。その後、問い合わせが殺到し、中世の城や雰囲気意外にも興味を持つ人が多いためからヒントを得て、だからといって現代的に

アレンジされた催しではなく、あくまでも中世に伝わる馬上槍試合の形式に則っている。中世の時代は、こういった催しに呼ばれることはとても光栄なこと、また男女の出会いの場が少なかった当時は、女性がお目当ての騎士にハンカチを渡しそかに応援をし、恋を成就させるという習慣もあったとか。いまでは、女性ならぬ子どもが、お目当ての騎士を応援すべくハンカチを渡しているのが現代らしいといえようか。

幸い城の納屋には古く中世のころの騎士の衣装や武器も残っており、中世の雰囲気も再現するのに苦労はなかった。イベント当日は、まず中世の騎士、曲芸師、魔法使いなど中世の民族衣装に身を包んだ人びとが入場する。そして、騎士の馬上槍試合や刀試合などが行われ、土曜日の夜ともなる火花が打ち上げられる。当時の慣習に従って、当日はギムニツヒ伯爵夫妻が主賓となり、訪れる人びとを歓迎、もてなしてくれる。

始めたばかりのころは、入場する騎士の従える荷台の数もたった一台だったというが、いまでは二百五十頭の馬が入場し、ドイツ国内のみならずハンガリーやオランダなどから出場者もおり、家紋の数だけでも百から二百十種はそろっている。また、北欧のバイキングや日本の侍に扮したグループも参加し、城内にテントを張ったこともあったというから、年々国際色が豊かになっていくことが分かる。

また、イベント中は城内にマルクトも開設され、ここでも中世の民族衣装に身を包んだ人びとが木くづつ、革製品、焼き物などを製作即売し、ときには民族楽器を片手に大道芸人が現れたりもする。

現在ではこのイベントも広く世界に紹介されており、内外を問わず多くの人びとが中世のヨーロッパの雰囲気を楽しむにこの城を訪れており、来年には六百年を記念してのイベントも企画されている。このほかにもザッツヴァイ城では、パーティーのアレンジ

ジメンツも行っており、中世の雰囲気の中でブライダルパーティー、誕生日パーティー、また企業のVIPを招いてのパーティーにも利用できる。城内には、パークウインターやテントも用意されており、人数も四十人から多くは四百人まで収容可能。中世の民族衣装を着た人びとによる歌や演劇などの上演、また料理には豚の丸焼きなどがふるまわれ、豚とあらゆる面で中世のムードを堪能することができる。

休載のお知らせ
「ドイツ診断クリニック」は休載させていただきます。

ご予約はSTART-TICKET-SYSTEM(各種イベントのチケット前売りシステム)を扱っているお近くの旅行代理店でどうぞ。ザッツヴァイ城では年間を通じて、城の広間での祝宴など、各種プログラムのアレンジを承っております。(40名以上のグループ対象)中世の雰囲気そのままに、由緒ある家紋や家具・調度品をしつらえた広間での優雅なひとときは、きっと心に残る思い出となるでしょう。詳細については、下記にお問い合わせください。ザッツヴァイ城(オイスキルヒェン近郊メツヒェルニヒェンザッツヴァイ) Burg Satzvey, 53894 Mechernich-Satzvey bei Euskirchen TEL: 02256-1834 FAX: 02256-7107 アウトバーンA1号線のAusfahrt 111 Wißkirchenを出てから右折、最初の角を左折し、Satzveyの標識に従って3km。

94年馬上槍試合開催日
5月22、23、28、29日
6月2、4、5日
9月3、4、10、11、17、18日
以上、詳しいお問い合わせは
Burg Satzvey
53894 Mechernich-Satzvey
Tel: 02256-1834
FAX: 02256-7107

1995年度帰国子女入試対応 駿台帰国生大学受験コース '94年6月28日開講

1995年度帰国子女大学入試への準備はもうお考えでしょうか。日本の大学進学を考えているなら、ぜひ、駿台の「帰国生大学受験コース」を受講してください。駿台ならではのきめ細かい進学指導で、志望校合格へ導きます。今すぐ下記まで案内書をご請求下さい。無料で案内書をお送り致します。

- 本コースの特色●
 - 1クラス20名前後の少人数レベル別クラス編成
 - 合否の決めてとなる面接・小論文を徹底指導
 - チューデント・アドバイザー(先輩)による進路相談
 - 常に的確な入試情報を提供
 - チーフカウンセラー、メンタルカウンセラー設置
- 開設期間●
 - 夏期特別課程 1994年6月28日～9月3日
 - 第1期課程 1994年9月5日～10月14日
 - 第2期課程 1994年10月17日～12月8日
 - 第3期課程 1995年1月9日～2月17日
- 短期集中講座 ● -オプション-
(夏期特別課程受講者優先)
 - TOEFL対策ゼミ 6/28-7/6
 - 筑波大対策ゼミ 7/9-10

海外子女11年生コース'94年8月開講('96年入試対応)
駿台国際教育センターでは、夏休みを利用して帰国する11年生(高校2年生相当)を対象に'96年度入試をにらんだ帰国子女大学受験のための合宿サマーセミナーを実施いたします。定員に限りがありますので、今すぐ案内書をご請求下さい。
■会期 '94年8/3(水)～8/6(土) 3泊4日
■内容 日本研究、英語、国語、小論文他
■定員 25名 会費78,000円(授業料、宿泊費、交通費等を含む) ■場所 (学)駿台学園 軽井沢セミナーハウス

駿台国際教育センター TEL.03-5259-3430
(学)駿台学園 FAX.03-5259-3064
〒101 東京都千代田区神田駿河台2-12

お手間はかけませんが 手をかけます。

海外引越なら **ジューロ・パック**

JEURO CONTAINER TRANSPORT GMBH
FRIEDRICHSTRASSE 49
40217 DÜSSELDORF
TEL: 0211-373745
FAX: 0211-373355
(日本語でどうぞ)

本社: 横浜市中区常盤町3-25サンビル9階
TEL: 045-641-9118

いつも生きた味を おとどけします。

寿司と和食の店・喜かく **KIKAKU**
ITO Restaurant GmbH

Klosterstr. 38 40211 Düsseldorf Deutschland
Tel. (0211) 357853

フラウエン！ フラウエン！ 女たちの歳時記

ポウイリス・岡野喜美代

☆4月の女たち—ムッターたち

その一、トニカたちのママ
まだ浅い太陽の光を大切に
抱え集めるように、れんぎよ
うの真黄色の花が咲き始める
と、子どもたちは辺りがすっ
かり暗くなるまで、その下で
遊ぶ。待ちこがれた春が来た
のだ。間もなく草地では、ひ
とまとめにブッターブルーメ
(バターの花)と呼ばれてい
るタンポポやキンポウゲや天
の鍵(プリムラ)が花をつけ
て、黄色い水玉模様広がる。

春に咲く黄色い花は、ドイ
ツの子どもの描く黄色い太陽
の暖かな光のしずく。やがて、
黄色は一面の菜の花畑の広がり
となり、麦の緑とともに
丘の斜面をくっきりと染め分
けていく。
そんなうららかな春のある
日、クリンクリンと呼び鈴
が鳴った。扉を開けてみると、
男の子を真ん中に二人の女の
子、大きい子、中ぐらいの
子、小さい子とまるで木琴の
ドミソといった具合で並んで
立っていた。三人とも重麻色
の巻き毛をした子どものように
明るい目をした子どもたちだ
った。そして、胸のあたりに掲
げられた小さな握りこぶしに
は、黄色い草花の束がしっか
りと握られている。子どもた
ちは黙ったまま目を上げている。
に見開いて私を見上げていた。
「そのお花私にくれるの？」
三人一緒に大きくうなずき、
そっと握りこぶしを差し出し
た。

「ありがと。これは何とい
うお花なの？」
「ヒンメルス・シュリユッ
セル(天国の小さな鍵)」
一番おちびさんの手に握ら
れていた黄色いプリムラは、
あんまりしっか握り締めら
れていたために茎が温かくな
っていた。
「ありがと、たくさんあ
りがと、」
「ママがフラウ・ポウイリス

「先生が、分からねえま
ま進級するより、もん一度繰
り返さば、よーく理解でき
るって言うすっちゃん」
本人のママアちゃんを前に
して、赤の他人にそんなこと
を言ってもよいのかしらと慌
てる私が、もつと驚いたのは、
ママアちゃん本人が、
「そんなで、いまでは何で
もよう分かる。だれも知らん
こと知つたこともあるよ」
と自信に満ちあふれた明るさ
で言ったのだ。そこにはクラ
スでビラビラした子どもが、
ときにはトップになれる嬉し
さがあふれていて、「先生の言
いやすちゃんとおりで、」と
娘を見て微笑む。ママも満足
げな様子。私は、先ごろ帰国
した際の同窓会で、「もー、あ
の子の先生なんだから、何にも分
かっちゃいないんだから、今
度の父見会で、ばっちり言っ
てやらなきゃ」と意気込んで

「先生が、分からねえま
ま進級するより、もん一度繰
り返さば、よーく理解でき
るって言うすっちゃん」
本人のママアちゃんを前に
して、赤の他人にそんなこと
を言ってもよいのかしらと慌
てる私が、もつと驚いたのは、
ママアちゃん本人が、
「そんなで、いまでは何で
もよう分かる。だれも知らん
こと知つたこともあるよ」
と自信に満ちあふれた明るさ
で言ったのだ。そこにはクラ
スでビラビラした子どもが、
ときにはトップになれる嬉し
さがあふれていて、「先生の言
いやすちゃんとおりで、」と
娘を見て微笑む。ママも満足
げな様子。私は、先ごろ帰国
した際の同窓会で、「もー、あ
の子の先生なんだから、何にも分
かっちゃいないんだから、今
度の父見会で、ばっちり言っ
てやらなきゃ」と意気込んで

「先生が、分からねえま
ま進級するより、もん一度繰
り返さば、よーく理解でき
るって言うすっちゃん」
本人のママアちゃんを前に
して、赤の他人にそんなこと
を言ってもよいのかしらと慌
てる私が、もつと驚いたのは、
ママアちゃん本人が、
「そんなで、いまでは何で
もよう分かる。だれも知らん
こと知つたこともあるよ」
と自信に満ちあふれた明るさ
で言ったのだ。そこにはクラ
スでビラビラした子どもが、
ときにはトップになれる嬉し
さがあふれていて、「先生の言
いやすちゃんとおりで、」と
娘を見て微笑む。ママも満足
げな様子。私は、先ごろ帰国
した際の同窓会で、「もー、あ
の子の先生なんだから、何にも分
かっちゃいないんだから、今
度の父見会で、ばっちり言っ
てやらなきゃ」と意気込んで

レポート 電話機・通話料の安価により、 さらに身近になった携帯電話

近ごろでは、ビジネスマン
のひとつのステータスともな
りつつある携帯電話。日本で
も最近、街角や喫茶店、列車
の中で携帯電話を片手に商談
を進めるビジネスマンの姿を
よく見かけるようになった。
ヨーロッパでもその普及率
は目覚ましく、特にドイツの
携帯電話においては、九二年
の携帯電話の現状を教える
「いままでですと、携帯電
話という電話機やその通話
料金が低いというイメージが
ありました。しかし、例えば
ドイツの一流のホテルから日
本へ電話をかけた場合、一分
間約十三マルクと通常の四倍
もかかります。それが、携帯
電話なら一分間約四・二三マ
ルク、夜間ならさらに安く利
用でき、一般の公衆電話から
とあまり変わりません。
携帯電話の利用者数が増え
てきた背景には、こういった
電話料金のコストダウンと併
せて、電話機自体が安くなり
消費者にとってより身近にな

「先生が、分からねえま
ま進級するより、もん一度繰
り返さば、よーく理解でき
るって言うすっちゃん」
本人のママアちゃんを前に
して、赤の他人にそんなこと
を言ってもよいのかしらと慌
てる私が、もつと驚いたのは、
ママアちゃん本人が、
「そんなで、いまでは何で
もよう分かる。だれも知らん
こと知つたこともあるよ」
と自信に満ちあふれた明るさ
で言ったのだ。そこにはクラ
スでビラビラした子どもが、
ときにはトップになれる嬉し
さがあふれていて、「先生の言
いやすちゃんとおりで、」と
娘を見て微笑む。ママも満足
げな様子。私は、先ごろ帰国
した際の同窓会で、「もー、あ
の子の先生なんだから、何にも分
かっちゃいないんだから、今
度の父見会で、ばっちり言っ
てやらなきゃ」と意気込んで



ヨーロッパの中ならどこでも
GSM携帯電話で
世界中にフルコミュニケーション

レンタルは
KDD Deutschland GmbH
Tel: 0211-93698-0

お買い求めは
Telecomet International GmbH
Tel: 0211-13875-0

KDD 通信のことなら KDDグループ TELECOMET International GmbH

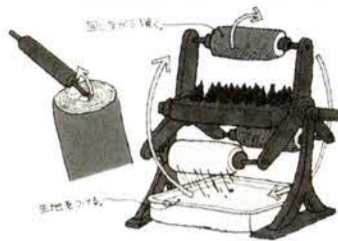
ドイツ伝統の味を家庭で「自家製バウムクーヘン」

- 材料
(底面直径18cm、深さ5~6cmの型
1台分)
- ・無塩バター120g
 - ・卵黄5個
 - ・砂糖130g
 - ・粉末アーモンド25g
 - ・バニラ1/4本
 - ・レモンの皮1/4個分
 - ・卵白5個分
 - ・小麦粉65g
 - ・コーンスターチ65g
 - ・ベーキングパウダー1g
 - ・クルミ30g

- 作り方
- ①バターを白くクリーム状になるまでよく混ぜる。
 - ②①に砂糖約25gを加え、混ぜる。
 - ③さらに卵黄を3~4回に分けて入れ、クリーム状にする。
 - ④さらに②の材料を加え、まんべんなく混ぜる。
 - ⑤別のボールに卵白と残りの砂糖を入れ、ピンと角が立つまで泡立てる。

- ⑥④に⑤と⑥を入れ、メレンゲの泡を消さないようにサックリと混ぜる。
- ⑦型にバターを薄く塗り、パラフィン紙を敷く。スプーンで⑥の生地を厚さ5ミリぐらいに平らにならす。
- ⑧200~220°Cのオーブンの上段に入れ、上火だけで3~4分焼く。(表面がキツネ色になるまで)
- ⑨焼けたら、その上に⑦と同じように生地を流し、重ね焼きする。
- ⑩⑧~⑨を繰り返す。3回目と7回目には生地を敷いた上にクルミをふりかけて焼く。
- ⑪型の高さまで10回位繰り返して焼き上げる。

▼本物のバウムクーヘンの作り方



協力/株ユーハイム

Aber, bitte, mit Sahne!

押尾 愛子

バウムクーヘン物語



日本人から最も愛されているドイツ菓子「バウムクーヘン」

この連載も今回で一年、そこで今回は少しユーハイムの紹介をさせていただきたい。ユーハイムという社名は、創業者のユーハイム夫妻由来している。Jochenと綴るので本当は「ユッフハイム」だが、「ユッフハイム」では日本人には発音しにくいので「ユーハイム」となった。

第一次世界大戦前、ユーハイム夫妻は、当時ドイツの租借地であった中国の青島(チンタオ)で菓子店を営んでいたが、青島が日本軍に占領されたとき、カール・ユーハイムは日本に移住され、追ってエリーゼ・ユーハイムも日本にきた。一九二一年、カール・ユーハイムはその腕を見込まれて日本でドイツ菓子を作り始め、一九二二年には夫妻は横浜に店を持つが、翌一九二三年の関東大震災で店はつぶれ、一家は船で神戸へと逃れ、その後、神戸に根を下ろす。

バウムクーヘンにはドイツ菓子の中でも長い歴史を持ち、十九世紀中ごろにはほとんど現在と同じような形に完成されていた。ドイツ菓子の中では、例外的に宮廷文化の中で育っている。いままではバウムクーヘンの専用窯があり、かなり効率よく焼けるが、カール・ユーハイムが日本で初めてバウムクーヘンを焼いたころは、薪で火を焚き、そこに生地を塗った心棒をかざして回しながら焼いたという。大変な重労働だったわけだ。それでもカール・ユーハイムが日本でもバウムクーヘンを焼いたのは、ほかのドイツ菓子が「パタ臭い」といって日本人に受け入れられにくい中で、バウムクーヘンだけは日本人の嗜好(しこう)にあったのか、すんなりと受け入れられたからだ。ちなみに、シヨトリケーキのような生クリームのは、戦後十年以上経って、菓子店に冷蔵ケースが普及し、家庭に冷蔵庫が普及するようになってからだ。

カール・ユーハイムは一九四五年に他界し、終戦後、夫人のエリーゼ・ユーハイムは一時期ドイツに強制送還されるが、ユーハイムの元従業員が夫人を呼び戻し、しばらく社長を務めた後、日本人の手に「ユーハイム」を委ねて亡くなり、今日に至っている。

カール・ユーハイムはバウムクーヘンを焼くのが大変得意で、日本にバウムクーヘンを広めた。ドイツに旅行した人から「ドイツに行ったら本場のバウムクーヘンを食べよう」と思っていたのに、見かけなかった」という話をよく聞く。確かにその通りで、バウムクーヘンは焼くのに手間がかかる、またほかのお菓子に比べて値段も高いので、ドイツで売っている店は案外少ない。バウムクーヘンは「メートル」以上もある心棒のまわりを生地を塗り、専用の窯で心棒を回転させて焼く。これでバウムクーヘンの年輪が一つできる。その上に生地を十五層のバウムクーヘンなら、十五回これを繰り返す。バウムクーヘンの真ん中の穴は、焼き上がったから心棒を抜いたものである。

バウムクーヘンはその年輪の模様から長寿・繁栄のシンボルとして結婚式の引き出物によく使われるが、ドイツでは店のオーブンのときなどに長いままのバウムクーヘンを細長く立てて飾る。ドイツ・ロマン派の作家、E・T・A・ホフマンは「ぐるみ割り人形とねずみの王様」(パレエ)くみ割り人形(の原作)の中で、お菓子の国を描写するときに、細長いバウムクーヘンを広場の中央に置いて、オペリスクに見立てている。

バウムクーヘンが登場し、また非常に効果的に使われている作品に、トーマス・マンの「ブッテンブロック家の人びと」がある。「ブッテンブロック家の人びと」とは副題に「ある家族の没落」とあるように、北ドイツのハンザ都市リューベックを舞台に、一八三五年から一八七七年に及ぶ、ブッテンブロック家の繁栄と没落を四代にわたって描いている。概してドイツの文学作品では食事の場面が描かれることは稀(まれ)なのだが、マンは当時の上流階級の生活を描く手段として、その食事の場面をもお菓子やデザートに至るまで克明に描写している。その中には復活祭の日のタマゴ探しや、ブッテンブロック家のタリスマスの描写もある。バウムクーヘンが登場するのは、四代目の跡継ぎの洗礼式の場面、ブッテンブロック家の絶頂期を象徴するかのよう(ように)そびえ立って(Fragend)いる。そしてこの後、ブッテンブロック家は没落(没落)に向かう。バウムクーヘン(を)家庭でも焼いてみたいという方(方)のために、今回は「自家製バウムクーヘン」を紹介しよう。手間はかかるが、意外とうまくできる。焼き上がった余熱がとれてからすぐ食べる場合はいいが、時間を置くと表面が乾燥してしま(ま)うので、市販のバウムクーヘンの表面には「フォンダン」(注1)や「チョコレート」(注2)がかけてある。自家製の場合は、ラップを被せておいて、食べる際にホイップした生クリームを添えるの(の)がいいだろう。

バウムクーヘンが登(登)場し、また非常に効果的に使(使)われている作品に、トーマス・マンの「ブッテンブロック家の人びと」がある。「ブッテンブロック家の人びと」とは副題に「ある家族の没落」とあるように、北ドイツのハンザ都市リューベックを舞台に、一八三五年から一八七七年に及ぶ、ブッテンブロック家の繁栄と没落を四代にわたって描いている。概してドイツの文学作品では食事の場面が描かれることは稀(まれ)なのだが、マンは当時の上流階級の生活を描く手段として、その食事の場面をもお菓子やデザートに至るまで克明に描写している。その中には復活祭の日のタマゴ探しや、ブッテンブロック家のタリスマスの描写もある。バウムクーヘンが登場するのは、四代目の跡継ぎの洗礼式の場面、ブッテンブロック家の絶頂期を象徴するかのよう(ように)そびえ立って(Fragend)いる。そしてこの後、ブッテンブロック家は没落(没落)に向かう。バウムクーヘン(を)家庭でも焼いてみたいという方(方)のために、今回は「自家製バウムクーヘン」を紹介しよう。手間はかかるが、意外とうまくできる。焼き上がった余熱がとれてからすぐ食べる場合はいいが、時間を置くと表面が乾燥してしま(ま)うので、市販のバウムクーヘンの表面には「フォンダン」(注1)や「チョコレート」(注2)がかけてある。自家製の場合は、ラップを被せておいて、食べる際にホイップした生クリームを添えるの(の)がいいだろう。

ブールマ インスティテュート
boerma instituut

本物のオランダ・ヨーロッパスタイルの花体験をあなたに

オランダ唯一の私立学校として、また世界でも有数の優れたインターナショナル・フローラルデザインスクールとして知られるブールマ インスティテュートが日本の方のために特別フローラルデザインコースを企画致しました

I. "FLORAL DESIGN DIPLOMAコース"
(コース期間5月9日~6月17日、8月29日~10月7日)

II. 1週間"FLORAL DESIGN CERTIFICATEコース" 8月29日~9月2日
全て日本人講師が通訳、フォロー致します。通学交通機関及び宿泊施設、相談可

Boerma Instituut/International Floral Design School
Legmeerdijk 227, p.o. box 297, 1430 AG Aalsmeer, Holland
telephone: (31)-(0)20-6470543 telefax: (31)-(0)20-6400549

CONCERT INFORMATION

Beethoven-Zyklus
ピアノリサイタル

フランツ・ヨーゼフ ビルク (ピアノ)

日時: 5月3日(火) 20:00-
会場: Rabert-Schumann-Saal (Ehrenhof 4a, Düsseldorf)
プログラム:
Ludwig van Beethoven: Dressler-Variationen
Robert Schumann: Carnival op.9 ほか
前売り券は:
Heinersdorf Tel. 0211 329191
Verkehrsverein Tel. 0211 172020
まで



日本館 レストラン

1階: 純日本料理・すし・天ぷら
2階: 和風パブ・軽食

レーザーカラオケ・常時新着盤を揃えております。
各種パーティーに御気軽にご利用ください。

Düsseldorf Immermannstr 35 ☎(0211)353135

新寶酒樓 SANBOO
サンボー

サンボーならではの飲茶がおすすめです。このほかにも豊富にメニューを取りそろえておりますので、当店の本格中国料理の味わいをぜひ一度お試しください。

BAHNSTR. 65
40210 DÜSSELDORF
Tel. (0211)363417



ドイツ

たなおろ史

ヨアヒム・フェルナウ
伝田 敦 夫/訳

第三章 その4

イタリアの「中」を支配しようとして失敗したオットー三世が、逃亡の途中で死んだのは一〇二四年のことである。子孫を残さずに死んだ彼の代わりには、彼の祖父の弟ハインリヒの孫、ハインリヒ二世が戴冠することになった。

ハインリヒ二世は曾祖父ハインリヒ一世の世によく似て、なおかつびつくりするほどこのついでに王冠を纏った。彼は、彼が今日多くの歴史家がそうであるような考えの持ち主だったとすれば、賢く分限を保っていたはずである。だが彼はオットー一世が築き上げたものが意義あるものか、思えてきたに違いないのである。個人的な功名心などなかった。何しろ彼は神聖だったのだ。虚栄心や瞞着(まんちやく)にも無縁だった。ともあれ、あの昔の回心者、裏切り、ハインリヒの孫であり、同名の父であるが、ハインリヒの子であるだけに、両足を踏まえて現実に立ち向

時代を問わずさまざまな著名人物のサイン

1985年からハンブルクで骨董の通信販売を行っています。さまざまな興味深いものを取り揃え、毎年10回、無料でカタログリストを発行。クラシック音楽、オペラ、文学、芸術、政治経済まで、ありとあらゆる分野の著名人のサインやサインの入った写真、手紙、サイン入りの本などを取り揃えています。価格も手頃なものから高価なものまでさまざま。価値ある商品とよりよいサービスで多くの御客様にご利用頂いております。

カタログ請求、お問い合わせは下記まで。
Versandantiquariat,
Vera Ritter-Volkmann
Gravensteinerstr. 7
20259 Hamburg
TEL.: 040-439 6701

車の引っ越し

車の日本への持ち帰りについては実績豊富なCAMEL JAPAN CO.,LTD.へご連絡下さい。すぐにお見積もり致します。
船積・通関・排ガス/改善/車検・納車
TEL: 045-664-7580 FAX: 045-664-7581
CAMEL JAPAN CO.,LTD.
横浜市中区元町1-20、ストーク元町604
ドイツ連絡先: TEL.02103-51097(KOYANAGI社 海老根)

募集!

在日ドイツ系企業マネージャー

国際的ネットワークを持つドイツの大手家具部品会社がヨーロッパよりの購買及びサプライヤー・マネージを担当する日本人で日本にある現地法人会社勤務可能な人材を求めています。

購買担当マネージャー

- ・年齢: 40歳位まで
- ・資格: 購買担当経験者、要ドイツ語、英語(尚可)
- ・条件: 希望などは委細面談応

日本でのチャレンジングな勤務にご応募の方は、ドイツ語及び日本語の履歴書を下記のコンサルタント会社まで郵送ください。(秘密厳守)
*電話によるお問い合わせはご遠慮ください

日本の大手人材会社パソナの現地法人
T C Manegement Service GmbH
Hessenring 121
61348 Bad Homburg

注文書(Bestellungskarte)

『』を
部注文します。 年 月 日

会社名
名前
送付先

高木書店
T. TAKAGI GMBH
JAPANISCHE BUCHHANDLUNG
Immermannstr. 31
40210 Düsseldorf
Telefon: 0211/17206-22~23
Telefax: 0211/36 93 91

プラハ・バス・ツアー

「古都プラハ その歴史とボヘミアグラスの故郷を訪ねる旅」

ボヘミア地方の中心地、チェコの首都プラハには、歴史を重ねた建築物をはじめ、優雅に流れるモルダウ川やそこにかかる石橋カレル橋、プラハ城をはじめかつての栄華を偲ばせるものが数多く点在します。

旅程

5月20日(金)	21:00 デュッセルドルフ発 23:00 フランクフルト着 00:00 一路プラハへ (車中泊)
5月21日(土)	9:00 プラハ着、ホテルにて朝食後 市内観光(日本語ガイド付き) 午後自由行動 ホテルにて夕食 (プラハ泊)
5月22日(日)	9:00 ホテルにて朝食後 市内観光(日本語ガイド付き) 午後自由行動 (プラハ泊)
5月23日(月)	9:00 ホテルにて朝食後 カールスバードへ 市内散策、昼食後 14:00 一路フランクフルト経由で デュッセルドルフへ 21:30頃 デュッセルドルフ着

費用

大人 DM1320,-
子供 DM930,- (10歳未満)
幼児 DM350,- (3歳未満)
ツアー経費に含まれるもの
全旅程貸切バス、ホテル代(Prague Atrlum Hotel★
★★★)、食事代(朝食3回、昼食1回、夕食1回)、観光費用及び 観光ガイド代、ポーター代、添乗員費用
定員 30名(なお、満員になり次第締め切らせて頂きますのでご了承ください)
ピザ 個人でのピザの申請は必要ありません。団体が当社がまとめて入手致します。必要事項を明記したものを提出頂ければ、パスポートをお預け頂く必要はありません。

以上、詳細につきましては、
クリエイティブツアーズ デュッセルドルフ
Tel. 0211-168601(横田、伊藤まで)

東欧を知る事典 平凡社
伊藤孝之・直野敦ほか監修
二〇〇マルク
激動する東欧。その姿は、いま世界の人びとの注目を集めているといっても過言ではないだろう。その東欧の歴史、文化、社会などを紹介している興味深い事典が本書だ。それまでは、ベルリンに閉ざされていた東欧の姿が分りやすく解説されており、多民族社会の交差ともいわれるこの地に広がる民族やそこに伝わる伝統、また食事やあいさつ、酒、住居、スポーツなどの項目からは、東欧の人びとの生活ぶりが浮かび上がる。シヨパン、カフェなどの異才を生み、リストやバルトクにも影響を与えてきたこの

いまでも、数か所の歴史資料をもとに書いたこの著書には、全巻を通じてなせワイマル共和国は滅びたのか、ワイマルとなつて書かれていく。その理想主義的民主共和制において制定された憲法は、近代の民主主義憲法の模範とされており、いまだこの理想国家に興味を持つ研究者も多い。その中でも日本を代表するいち知識人として、またドイツに住み実際にその興亡を身近に感じてきた著者だけに、本書に愛惜の念が込められているのもうなずける。

入ったらしいのか? 彼は森や沼の奥へ攻め入った。しかしどこにも中核がない。ポーランド人が痛手に立ち直れなくなるようなく切り抜けてしまおうのだ。つまり、彼らの所有しているものは一切がっさいなんの値打ちもないものばかりだったのだ。ドイツ東部の国境線は再び少しばかり後退した。エルベ川のこちら側だけは安全だ。ハインリヒ二世が皇帝としての仕事をどう理解していたかは、ポーランドを支配するためにマクデブルク大司教区を創設したオットー一世(大帝)と同じ手の内を繰り返したことでもうかがえよう。つまりハインリヒはウエンド人(ドイツ東部のスラブ人)を手中に収めるためにバンベルク司教区を創設した。聖職者らは、これまでの司教区が狭くなることでもあり、この新設には反対だったが、ハインリヒは強行した。しかも、これを實現する目的のためにフランクフルトの司教会議で床にひざまずいて懇願するのを憚らなかつたくらいである。皇帝ともあろうハインリヒが二世は自己の義務を果たした。彼は一〇二四年に後裔(こうえい)を残さずに死んだ。

まさに彼の自発的な謙讓の美徳だと解釈した。彼は教会にそう信じさせておいた。ザクセン家最後の皇帝ハインリヒ二世は最後の皇帝を果した。その英文会計に関するさまざまなノウハウを分かりやすく

特別価格(五月三〇日まで) 一九八マルク
世界各国の市場を相手に活躍しているビジネスマンのための経済金融用語辞典。本書には、経済、経営、金融に関する四千以上の単語が、日本語、ドイツ語、英語の三方国語で表記されている。日本語の単語をアルファベットで引くと、ドイツ語、英語が併記されており、簡単明瞭にできる。ビジネスマンをはじめ、日本をテーマとしている研究や教育機関、日本企業の研究機関においても必要不可欠な一冊だ。

地にいま興味を持つ人びとも増えていることだろう。日々刻々と姿を変えるこの地の文化に精通することで、東欧に関する日ごころのニュースもまた違った角度で聞くことができるのでは。
ワイマル共和国物語 (上・下)
東京大学出版会
有澤廣巳著
各一〇〇マルク
第一次世界大戦後、旧東ドイツ南部に生まれた都市、ワイマル。ゲーテ、シラーら多くの文化人がそこを訪れ、華やかなヨーロッパ文芸が開花する。



高木書店からの図書案内

ビジネス・セミナー・英文会計入門
日本経済新聞社
小島義輝著
一一一マルク

経済金融用語辞典
FACHBEGRIFFE
WIRTSCHAFT UND FINANZEN
GABLER VERLAG

DAS LEBEN IN EUROPA

"Das Leben in Europa" erscheint monatlich in der Verlagsabteilung der T. Takagi GmbH Immermannstr. 31, 40210 Düsseldorf. Tel. (0211) 17206-0 Herausgeber (発行者): Tsunejiro Takagi

Stv. Chefredakteur: Tsunejiro Takagi
Druck: Kosaido Tokyo
Vertrieb in Japan: Kaigai Shinbun Fukyu 2-9 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 108
Tel. (03) 5476-8108

《Monatszeitung》 Nr. 196 April 1994 F 7931E

5.8 '94 Mother's Day

—母の日は、花ざかり—



●M-2
カーネーション(赤) DM.90
5号 鉢径15cm 高さ約30cm
鉢カバー・リボン付
●母の日の最もポピュラーな贈り物。



●M-1
デンファレ3本立(ピンク) DM.200
6号 鉢径18cm 高さ約80cm リボン付
●気品があり優美な洋蘭デンファレは、誰からも愛されます。



●M-3
ミニバラ(赤) DM.90
4号 鉢径12cm 全高約40cm
カゴ・ラッピング・リボン付
●かわいいミニバラをバスケットでお届けします。



●M-4
母の日バスケット DM.120
セントポーリア3号2鉢・アジアンタム4号1鉢
鉢カゴφ28cm 全高約20cm カゴ・ラッピング付
●セントポーリアとアジアンタムと一緒にコーディネート。育てる楽しさを、お母さんにお届けします。

みずみずしい産地直送品です。

お申し込みは

高木書店

IMMERMANNSTR.31
40210 DÜSSELDORF
TEL:(0211)17206-22~23
FAX:(0211)36 93 91

○書店店頭または郵送にて受け付けます。
○郵送申し込みの場合は、チェックを必ず添えて下さい。

●受付締切日 = 4月19日(火)必着
●お届け日 母の日のフラワーギフトに関しては5月5日(木)~5月8日(日)間を配達日とさせていただきますのでご了承下さい。

※M-1のデンファレを除く、

花の組み合わせも可能です。

- ・M-2+M-3 = DM.180
- ・M-2+M-4 = DM.210
- ・M-3+M-4 = DM.210

お申込書

お 届 先	お名前 様 TEL				贈 り 主	お名前 様		
	ご住所					ご住所 〒		
	商品No.	商品名	個数			TEL		
	お名前 様 TEL							
ご住所								
商品No.				商品名	個数			